



## Referat fra programstyremøtet for russisk 05.09.24

**Tid:** kl. 13.05 – 14.10

**Sted:** grupperom I, Sydneshaugen skole.

*Til stede: Brita Lotsberg Bryn (fagkoordinator), Ingunn Lunde, Kåre Johan Mjør, Margje Post, Erik A. Gjerstad (studentrepresentant) og Robert Graff Bakkevold (studiekonsulent/sekretær).*

### **Sak 1: Godkjenning av innkalling og sakliste.**

Godkjent

### **Sak 2: Godkjenning av referat fra programstyremøtet 22. februar 2024 (vedlegg 1).**

Godkjent

### **Sak 3: Orienteringssaker**

- a) *Gjensidig oppdatering om undervisning, oppmeldingstall, møtedatoer, studentrepresentanter, fagutvalg o.a.*

Underviserne på faget oppdaterte styret om undervisningen rett etter studiestart:

#### **RUS100**

Margje fortalte at 20 studenter har møtt regelmessig til undervisningen og meldte samtidig inn til studiekonsulent behov for større undervisningsrom.

#### **RUSPZ132**

Brita har vært og er i jevnlig kontakt med studentene. Studentene har hatt problemer med å logge på Mitt UiB via Kasakhstan grunnet krav om tofaktorpålogging. Det er et problem som må følges opp.

Ingunn vil spørre studentene ved gjenkomst om å holde en åpen forelesning for medstudenter; om oppholdet og samtidig kunne inspirere andre til å reise ut høsten 2025. Brita nevnte samtidig arbeidet med og kontakt med Helsingforskomiteen om oppretting av en eventuell Erasmus+ ICM-utvekslingsavtale med universitetet KIMEP i Almaty.

#### **RUS301**

Underviser har lagt opp til hybrid undervisning i emnet. Det gjør at flere kan delta i undervisningen. To av tre studenter har til nå deltatt via nett.



### **RUS302**

Av de to vurderingsmeldte følger bare én, som ikke bor i Bergen, undervisningen høsten 2024. Antall undervisningstimer er derfor redusert, men studenten får oppfølging på obligatoriske innleveringer og hjemmeoppgaven i form av skriftlige tilbakemeldinger og nettmøter.

### **RUS350**

Tre studenter har planlagt å levere inn masteroppgaven til vurdering.

#### *b) Nye rutiner og regler for sensur og sensorer f.o.m. høsten 2024 (vedlegg 2).*

Styret vurderte emneporteføljen opp imot nye rutiner for sensur. Det ble poengtert av flere styremedlem at man nå kan bruke to interne sensorer i RUSPZ132 og noe som ble vedtatt brukt allerede for høsten 2024 (se «sak 6»).

#### *c) Orientering fra Instituttrådsmøtet 28. august ved Ingunn.*

Ingunn viste til sak om studieporteføljeprojektet. Arbeidsgruppen har lagt fram en rapport med anbefalinger til fakultetsstyret. De anbefalte bl.a. å innføre et nytt fellesemne i første semester, flytte 200-nivå til sjette semester, innføring av emnepakker og krav om fellesemne som en del av spesialiseringen. Styret må ta stilling til om dispensasjonen for studenter som tar RUSPZ132 istedenfor SEK100/SEK600 også vil gjelde fremover. I en forlengelse av orienteringen nevnte Brita muligheten for å opprette en utvekslingsavtale med universitetet KIMEP i Almaty til bruk i fjerde eller femte semester.

Robert hadde også orientert styret om saken via [russisk.if@uib.no](mailto:russisk.if@uib.no) i forkant av møtet. Kåre Johan mottok ikke e-posten og må bli lagt til i e-postlisten.

### **Sak 4: Høringssak**

*Tilbakemelding fra programstyrene til forskriftsendring om hvem som har rett til vurdering i undervisningsfire semestre. Programstyret blir bedt om å formidle sine synspunkt på eksamensnettverkets anbefalinger til HF innen 18. september. (Se s. 2–3 i vedlegg 3).*

Et samlet styre uttrykte seg positive til forslaget fra fakultetet om bruk av kontinuasjons- og midtsemestereksamener, og anså det som en god ting om ressursbruken til slike eksamener kan reduseres ytterligere.

### **Vedtaks- og godkjenningssak**

**Sak 5: Godkjenning av emneevalueringer for våren 2024 (RUS120, RUS121, RUS251, RUS303 og RUS306) og treårsevalueringen av RUS240 (Vedlegg 4–9).**



Alle som hadde undervist i de respektive emnene hadde lest igjennom evalueringene på forhånd. Et samlet styre godkjente alle evalueringene som nå vil bli lastet opp i Studiekvalitetsbasen.

Kåre Johan, som hadde åpnet opp for diskusjon om vurderingsformene i RUS251 og det planlagte RUS253 i sin egen vurdering av RUS251, ønsket å ta opp igjen denne diskusjonen på et seinere tidspunkt.

### **Sak 6: Fordeling av eksamensarbeid høsten 2024 (vedlegg 10).**

Underviserne fordelte de interne oppgavene seg imellom og fagkoordinator vil kontakte eksterne sensorer. Faget vil bruke ekstern sensor i følgende emner høsten 2024: RUS350, RUS100, RUS121, RUS130, RUS131, RUS301 og RUS302. Når en fullstendig eksamensplan foreligger vil den bli sendt til administrasjonskonsulent, emneansvarlige og studiekonsulent.

### **Diskusjonssaker**

- *Innspill til eventuelle studieplanendringer som vil gjelde fra høstsemesteret 2025.*

Det kom ingen innspill.

- *Diskusjon om retningslinjer for og prosessen omkring fritakssøknader fra obligatorisk oppmøte, samt eventuelt behov for studieplanendringer knyttet til dette (vedlegg 11).*

Robert orienterte om og pekte på utfordringer med informasjonsflyt, dokumentasjonskrav, personvern og arbeidet med å behandle søknader om fritak fra obligatorisk undervisning. I emnebeskrivelsen til RUS100 og BA-emnene har det ikke vært oppgitt at studenter kan søke om fritak fra muntlig undervisning i russisk og/eller forelesninger. Både studenter og studieveiledere ved UiB tar utgangspunkt i emnebeskrivelsen. Derfor bør alle få kjennskap til praksis om fritak og Robert mente det var behov for å gjøre rede for i emnebeskrivelsen at 1) man kan søke fritak og 2) gjøre det åpent for alle interesserte hvilke grunner som kan gi fritak (se vedlegg 11). Hvis man skal fortsette praksis med fritak må infrastrukturen endres tilsvarende og instituttledelsen med studieleder må bli involvert. Et digitalt skjema med pålogging (Bank ID) vil løse saken.

Styret diskuterte saken og så det som fornuftig å informere om muligheten til å søke fritak i emnebeskrivelsen. Programstyret vil drøfte hvordan dette kan formuleres i emnebeskrivelsene og behandle saken når disse endringene skal opp som vedtaksak.

### **Eventuelt**



- Brita m.fl. minnet hverandre om å søke om midler til å opprette en utvekslingsavtale med universitetet KIMEP i Kasakhstan. Brita vil ta kontakt med Deirdre for å få sendt avgårde en søknad.
- Ekstern fagfellerapport fra mangler for 2023. Brita vil etterlyse den.
- Det er stor sannsynlighet for at det blir behov for vikarer våren 2025. Brita vil melde det inn til ledelsen.
- Eric kommenterte at et av rommene er for små i muntlig undervisning i RUS100.

05.09.2024/RGB